



Evaporatore di condensa
Condensate evaporator
Verdampfer von kondensat
Evaporateur de condensation
Evaporador de condensa

KCE 34

KCE 67

MANUALE D'ISTRUZIONE
USER MANUAL
BENUTZERMANUAL
MANUEL D'UTILISATEUR
MANUAL DE ISTRUCCIÓN

Indice - Table of contents – Inhaltsverzeichnis - Table de matières - Índice

1 ITALIANO	6	
1.1 DESCRIZIONE GENERALE		6
1.1.1 Istruzioni per il montaggio	6	
1.2 INDICAZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA		7
1.3 ALLACCIAMENTO ELETTRICO DELL'UNITA'		9
1.4 SCHEMA DELLE CONNESSIONI		9
1.5 DATI TECNICI		9
1.6 MANUTENZIONE		9
2 ENGLISH.....	10	
2.1 GENERAL DESCRIPTION		10
2.1.1 Installation instructions	10	
2.2 IMPORTANT SAFETY RELATED MEASURES		11
2.3 ELECTRICAL CONNECTION OF THE UNIT		13
2.4 WIRING PLAN		13
2.5 TECHNICAL DATA		13
2.6 MAINTENANCE		13
3 DEUTSCH	14	
3.1 ALLGEMEINE BESCHREIBUNG		14
3.1.1 Montagehinweise	14	
3.2 WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE		15
3.3 ELEKTROANSCHLUSS DES GERÄTES		17
3.4 SCHALTPLAN		17
3.5 TECHNISCHE DATEN		17
3.6 WARTUNG		17
4 FRANÇAIS	18	
4.1 DESCRIPTION GÉNÉRALE		18
4.1.1 Directives pour l'installation	18	
4.2 INDICATIONS IMPORTANTES POUR LA SECURITE		19
4.3 BRANCHEMENT ELECTRIQUE DE L'UNITÉ		21
4.4 PLAN DE CÂBLAGE		21
4.5 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES		21
4.6 ENTRETIENS		21
5 ESPAÑOL	22	
5.1 DESCRIPCIÓN GENERAL		22
5.1.1 Las Instrucciones de la instalación	22	
5.2 INDICACIONES IMPORTANTES PARA LA SEGURIDAD		23
5.3 CONEXIÓN ELÉCTRICA DE LA UNIDAD		25
5.4 ESQUEMA DE CIRCUITOS		25
5.5 DATOS TÉCNICOS		25

1 ITALIANO

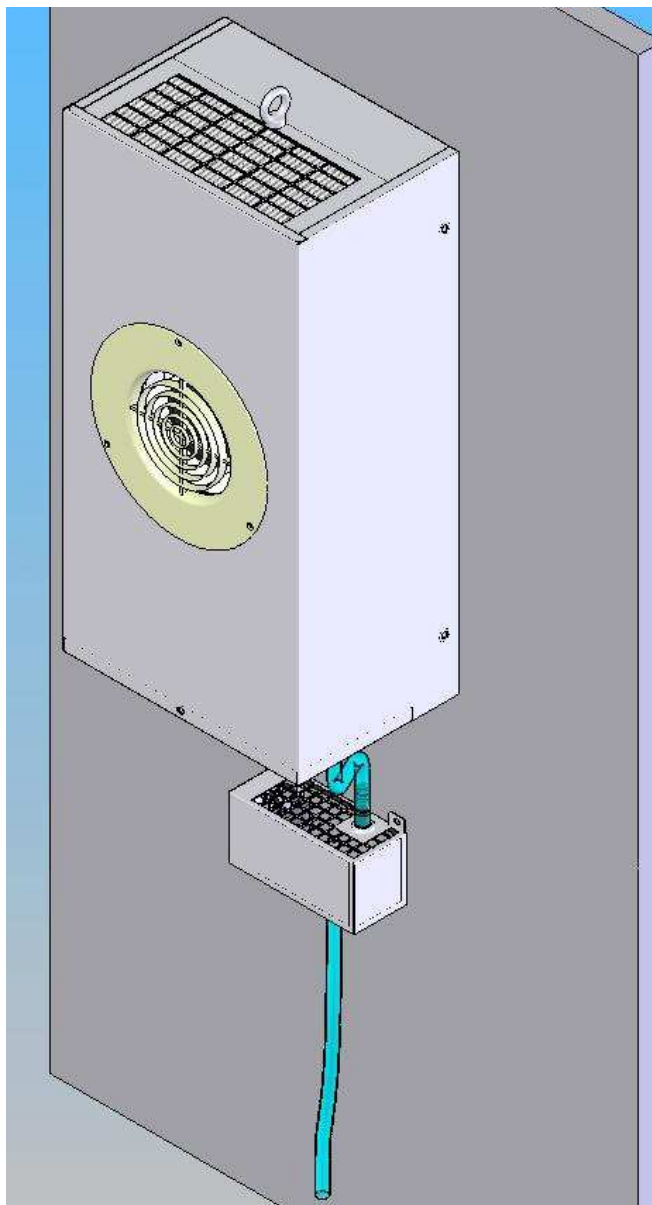
1.1 DESCRIZIONE GENERALE

Il contenitore riceve l'acqua di condensa da un condizionatore.

L'acqua di condensa viene evaporata da resistenze elettriche che variano la loro potenza in funzione della quantità di acqua che riceve il contenitore KCE. La massima capacità evaporativa è 34g/h per il modello KCE34 e 67g/h per il modello KCE67. Nel caso in cui la quantità di acqua ricevuta dal dispositivo KCE sia superiore alla sua capacità evaporativa essa uscirà attraverso il tubo di scarico posto sul fondo del contenitore stesso.

1.1.1 Istruzioni per il montaggio

- Il KCE deve essere installato sotto il condizionatore.
- Forare il quadro orizzontalmente con la dima in dotazione.
- Utilizzare le viti in dotazione oppure i rivetti per fissare l'unità al quadro.
- Fissare il KCE al quadro.
- Fissare il tubo in dotazione dallo scarico del condizionatore all'ingresso del KCE.
- Fare il collegamento elettrico con lo spinotto in dotazione.



1.2 INDICAZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

Leggere attentamente le presenti istruzioni ed attenersi scrupolosamente alle prescrizioni contenute nel manuale, in particolare a quelle d'ATTENZIONE nei riquadri ed in grassetto. Il Costruttore rifiuta ogni responsabilità per danni a persone o cose conseguenti la mancata osservanza delle prescrizioni.

1. Togliere sempre tensione prima di effettuare qualsiasi operazione d'ispezione, assistenza o pulizia.
2. Impedire a personale non qualificato di manovrare, ispezionare o manomettere l'unità. Non intervenire sul circuito frigorifero senza la presenza di un frigorista.
3. Non operare mai con fiamme libere all'interno dell'unità.
4. Non escludere le sicurezze elettriche e non forzare il funzionamento della macchina.
5. Non utilizzare l'unità per scopi differenti da quelli per cui è stata specificatamente progettata.
6. Non posizionare l'unità su superfici instabili o non idonee a sopportarne il peso.
7. Conservare il presente manuale per consultazioni future e renderlo disponibile nel luogo di utilizzo dell'impianto.
8. Un eventuale serbatoio deve essere svuotato prima di eseguire il trasporto.
9. Non coprire mai la griglia superiore.

Qualificazione e addestramento del personale

Il personale addetto al governo, manutenzione, ispezione e montaggio dell'impianto deve possedere la qualificazione necessaria all'espletamento di tali lavori. L'utilizzatore è tenuto a determinare esattamente gli ambiti di responsabilità, le competenze e la sorveglianza del personale.

Per personale qualificato si intendono quelle persone che per loro formazione, esperienza ed istruzione, nonché per le conoscenze delle relative norme, prescrizioni e provvedimenti per la prevenzione degli infortuni e sulle condizioni di servizio, sono stati autorizzati dal responsabile della sicurezza dell'impianto ad eseguire qualsiasi necessaria attività, ed in questa essere in grado di riconoscere ed evitare ogni possibile pericolo (definizione per il personale tecnico, vedi anche IEC364).

Fra l'altro, si richiedono anche nozioni di pronto soccorso e sulle misure di salvataggio in loco. Per lavorazioni in impianti ad alta tensione, il divieto di impiego di personale non qualificato è regolamentato nelle norme IEC364.

Il presente manuale non contiene tutte le informazioni sulle possibili varianti costruttive, né tutti i casi riguardanti il montaggio, il servizio o la manutenzione. La formazione del personale addetto al governo dell'unità non è sostituibile con la semplice lettura del presente manuale, ma deve essere tenuta da personale specializzato ed è da considerarsi a carico del cliente.

Pericoli in caso di inosservanza delle norme di sicurezza

Le conseguenze derivanti dall'inosservanza delle norme di sicurezza possono tradursi in un pericolo per le persone come pure per l'ambiente e l'impianto. L'inosservanza delle norme di sicurezza fa decadere qualsiasi diritto al risarcimento dei danni.

Lavorare in modo sicuro

Si devono osservare le norme di sicurezza riportate nelle presenti istruzioni d'esercizio, le norme nazionali esistenti in materia di prevenzione degli infortuni nonché le eventuali norme interne dell'utilizzatore sul lavoro, sul funzionamento e sulla sicurezza.

Norme di sicurezza per l'utilizzatore / l'operatore

Un dispositivo di protezione contro il contatto accidentale di parti in movimento non deve essere rimosso in impianti che si trovano in funzione. Si devono escludere i pericoli derivanti dall'energia elettrica. (→ Per i particolari in merito consultare, per esempio, le norme dell'Associazione degli elettrotecnici e delle locali aziende di erogazione di energia elettrica).

Norme di sicurezza per i lavori di manutenzione, ispezione e montaggio

In linea di massima, le operazioni di pulizia e di manutenzione devono essere eseguite solo con l'impianto in posizione di fermo. Per arrestare l'impianto si deve rispettare scrupolosamente il modo di procedere descritto nelle istruzioni d'esercizio.

Attenzione! Prima dei lavori di manutenzione togliere tensione dall'impianto di refrigerazione dal lato dell'alimentazione.

Subito dopo la conclusione dei lavori, si devono di nuovo montare, ovvero mettere in funzione, tutti i dispositivi di sicurezza e di protezione.

Trasformazioni eseguite di propria iniziativa e produzione dei pezzi di ricambio

Le trasformazioni o le modifiche dell'impianto sono ammissibili soltanto previo accordo con il produttore. I pezzi di ricambio originali e gli accessori autorizzati dal produttore servono ad assicurare la sicurezza. L'uso di altri componenti può far decadere la garanzia relativa alle conseguenze che ne possono derivare.

Modi d'esercizio non ammissibili

La sicurezza di funzionamento dell'impianto fornito è assicurata soltanto se ne viene fatto un utilizzo appropriato. Non si devono in nessun caso superare i valori limite indicati nei dati tecnici.

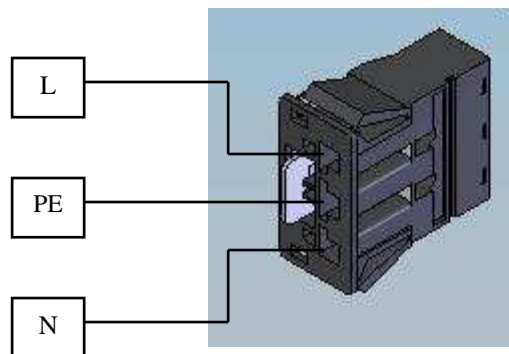
1.3 ALLACCIAMENTO ELETTRICO DELL'UNITA'

ATTENZIONE: Prima di effettuare qualsiasi operazione su parti elettriche assicurarsi che non siano in tensione.

Rispettare le seguenti raccomandazioni:

- Collegare l'unità ad una efficace messa a terra secondo le norme vigenti.
- Consultare i dati di targa dell'unità e scegliere la corretta sezione del cavo in base all'ampereaggio in marcia.
- Dimensionare la linea in modo che la caduta di tensione all'avviamento non superi il 10% della tensione nominale.
- Il cavo di alimentazione installato a carico del cliente deve essere di tipo a doppio isolamento.
- Prima della messa in servizio dell'unità verificare che la tensione e la frequenza di rete corrisponda a quella stampata sulla targhetta.

1.4 SCHEMA DELLE CONNESSIONI



1.5 DATI TECNICI

MODELLO	KCE34.00		KCE67.00	
ALIMENTAZIONE DISPONIBILE	110/240V 50HZ	110/240V 60HZ	110/240V 50HZ	110/240V 60HZ
	230/1/50HZ		230/1/50HZ	
CORRENTE MIN.	0,2 A		0,4 A	
POTENZA MIN.	40 W		80 W	
CORRENTE MAX.	0,8 A		1,6 A	
POTENZA MAX.	180 W		360W	
PROTEZIONE	FUSE 4gG		FUSE 4gG	
CAPACITA' EVAPORATIVA	34 g/h		67 g/h	

1.6 MANUTENZIONE

ATTENZIONE: Prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento togliere tensione all'unità.

- Gli interventi di pulizia e la loro frequenza sono rapportati alle condizioni ambientali di lavoro.
- Controllare i morsetti e le connessioni. → ogni 6 mesi

2 ENGLISH

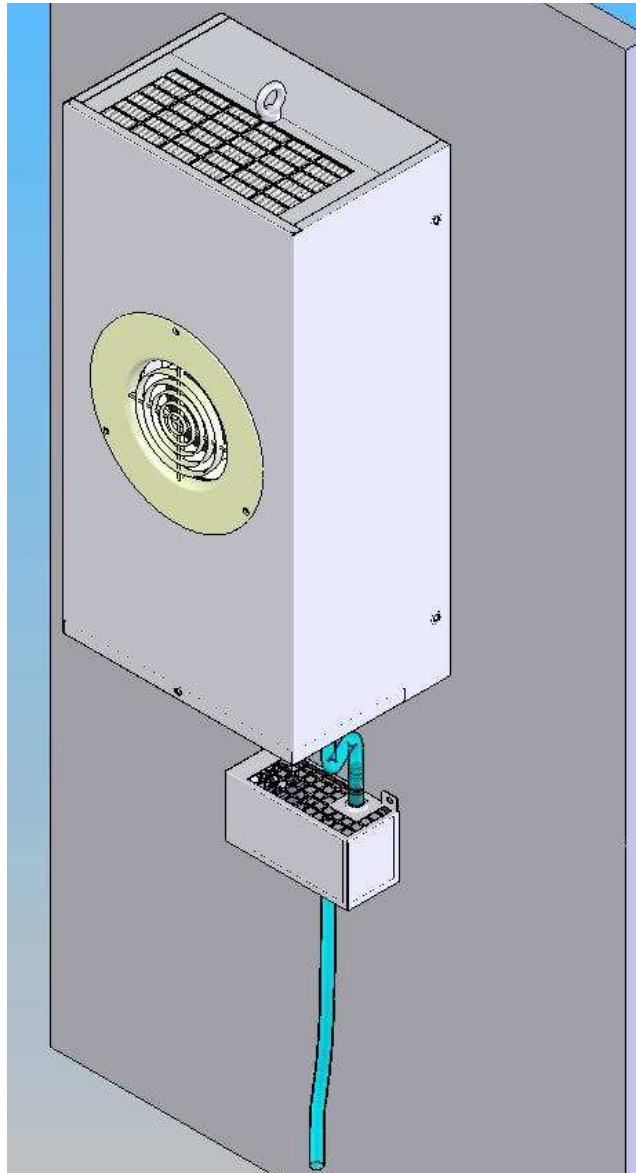
2.1 GENERAL DESCRIPTION

The container receives the water condensed from a conditioner.

The water of condense is evaporated by electric resistances that vary their power in function of the quantity of water that receives the container KCE. The maximum capacity evaporative it is 34g/h for the model KCE34 and 67g/h for the model KCE67. In the case in which water's quantity received by the unit KCE is superior to its evaporative capacity it will go out through the pipe of unloading place on the fund of the same container.

2.1.1 Installation instructions

- The KCE has to be installed under the conditioner.
- Perforate horizontally the box with the drilling template in endowment.
- Use the screws or the rivets in endowment to fix the unit to the box.
- Fix the KCE to the box.
- Fix the pipe in endowment from the unload of the conditioner to the entry of the KCE.
- Make the electric connection with the connector in endowment.



2.2 IMPORTANT SAFETY RELATED MEASURES

Read carefully these instructions and follow carefully the this manual contained instructions, especially those of CAUTION contained in squares and bold written. The manufacturer refuses any responsibility for damages to persons or things due to non-observance of instructions.

- 1 Always disconnect the unit from the mains before carrying out any inspection, maintenance or cleaning operation.
- 2 Do not allow unqualified personnel to handle, inspect or tamper the unit. Operations on the refrigeration circuit should not be carried out without the presence of a refrigeration technician.
- 3 Do not work with free flames inside the unit.
- 4 Do not by pass the electrical safety devices and do not force machine's functioning..
- 5 Do not use the unit for applications different as those ones it has been specially designed for.
- 6 Do not install the unit on surfaces which are unstable or not suitable to withstand its weight.
- 7 Keep this manual for future reference and make it available at the unit's utilization place.
- 8 A possibly existing tank must be emptied prior to transportation.
- 9 Don't cover the superior grate.

Personnel Qualification and Training

Personnel on charge of unit's operation, maintenance, inspection and installation shall have the necessary qualification to discharge such works. Operating company is held to determine exactly any responsibility sphere, personnel competence and supervision.

By qualified personnel it is meant those persons who, due to their training, experience and education, as well as their knowledge of accident preventive norms, regulations and measures and of operating conditions, are authorized by those responsible for internal safety to carry out all necessary work, and during this to be able to recognize and avoid any possible danger (definition for technical personnel see also IEC364).

Among other aspects first aid elements and rescue measures on site are also required.

The prohibition of employing unqualified personnel for operations on high voltage units is regulated by the IEC364 norm.

This manual does not contain all information concerning possible manufacturing variables, neither all installation, service or maintenance cases. Training of personnel being on charge of unit's operation cannot be substitute by the simple reading of this manual, but shall be given by specialized personnel and shall be considered on customer's charge.

Risks in case of safety norms non-observance

Consequences deriving from safety norms non-observance might get translated in hazard for persons as for the environment and the unit. Safety norms non-observance will entail loss of rights to claim damages.

Safety Consciousness at Work

In these operation instructions reported safety norms, existing national regulations for the prevention of accidents at work, as well as eventual operating company's internal norms concerning, work, operating and safety must be observed.

Safety Norms for Operating Company / Operator

Any contact hazard protection device against accidental contacts with moving parts must not be removed from operating units. Hazards deriving from electric power must be excluded (→ For details on this consult, for example, Electro-technicians Associations' and local power supply utilities' regulations).

Safety Norms for Maintenance, Inspection, and installation work

On principle cleaning and maintenance operations must be carried out only with the unit being in standstill. To shut down the unit the in this operation instructions described procedure shall be enforced scrupulously

Caution! Before carrying out any maintenance work disconnect the refrigeration from mains at the input side. Immediately after works completion safety and protection devices must be re-assembled or put into operation.

Unauthorised Modification and Spare Parts Production

Unit's modifications and changes are allowed only as previously agreed with the manufacturer.

Original spare parts and by the manufacturer approved accessories are needed to ensure safety.

Use of other components might invalid warranty for possible consequences deriving from this.

Inadmissible Operating Modes

Supplied unit's operation reliability is ensured only if it gets properly utilized. Limit values given in the technical data must in no case be exceeded.

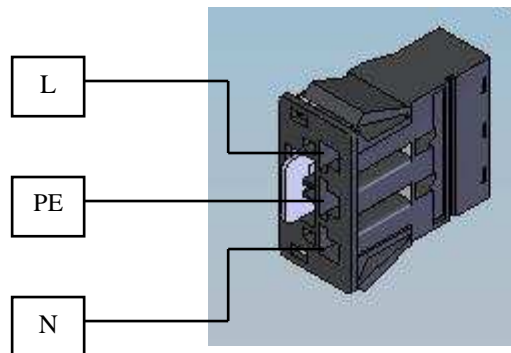
2.3 ELECTRICAL CONNECTION OF THE UNIT

CAUTION: always disconnect the unit from the mains before carrying out any operation on electric parts.

Accomplish following recommendations:

- Connect the unit to an efficient ground cable as required by the in force being norms.
- Check the data on the unit's name plate and select the correct cable section according to working amperage.
- Dimension the power supply cable so that voltage drop at start-up does not exceed 10% of nominal voltage.
- The on charge of the customer installed power supply cable must be a double insulated one.
- Before unit's start-up make sure that mains voltage and frequency correspond to those ones indicated on the unit's name plate.

2.4 WIRING PLAN



2.5 TECHNICAL DATA

MODEL	KCE34.00		KCE67.00	
RATED VOLTAGE	110/240V 50HZ	110/240V 60HZ	110/240V 50HZ	110/240V 60HZ
	230/1/50HZ		230/1/50HZ	
MIN. CURRENT	0,2 A		0,4 A	
MIN. POWER	40 W		80 W	
MAX. CURRENT	0,8 A		1,6 A	
MAX. POWER	180 W		360W	
PROTECTION	FUSE 4gG		FUSE 4gG	
EVAPORATIVE CAPACITY	34 g/h		67 g/h	

2.6 MAINTENANCE

CAUTION: ATTENTION: Before effecting any type of intervention disconnect the unit.

- Cleaning operations and their frequency do depend on the specific working environment.
- Check terminals and connections → ½ year

3 DEUTSCH

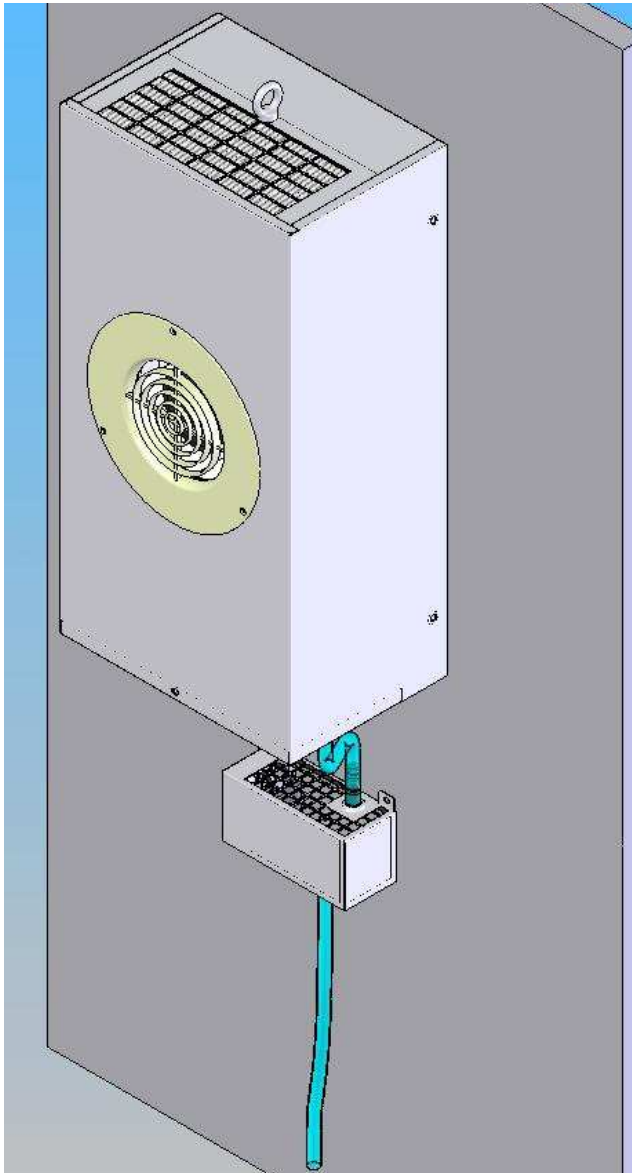
3.1 ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Der Behälter empfängt das Kondenswasser durch ein Kühlgerät.

Das Kondenswasser wird durch elektrische Widerstände, die Ihre Leistung aufgrund der Wassermenge die der KCE-Behälter bekommt, verdampft. Die maximale Verdampfungskapazität beträgt 34 g/h für das Modell KCE34 und 67 g/h für das Modell KCE67. Falls die Wassermenge, die von der KCE-Vorrichtung empfangen wird, grösser sein sollte wie deren Verdampfungskapazität, so wird diese durch ein Abflussrohr, welches sich auf dem Vorrichtungsboden befindet, austreten.

3.1.1 Montagehinweise

- Der KCE muss unterhalb des Kühlgerätes montiert werden.
- Der Schaltschrank horizontal, mit der Ausstattungs-Schablone, durchbohren.
- Die Ausstattungs-Schrauben oder die Niete verwenden, um die Einheit am Schaltschrank zu befestigen.
- Den KCE am Schaltschrank befestigen.
- Das Ausstattungsrohr, vom Ablass des Kühlgerätes zum Eintritt des KCE, befestigen.
- Die elektrische Verbindung, mittels dem Ausstattungs-Kolbenbolzen, vornehmen.



3.2 WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Die vorliegende Bedienungsanleitung ist aufmerksam durchzulesen und die im Handbuch enthaltenen Vorschriften sind gewissenhaft zu befolgen. Insbesondere die halbfett gedruckten und mit **ACHTUNG** gekennzeichneten Hinweise in den eingerahmten Feldern sind zu beachten. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für Personen- oder Sachschaden ab, die auf die Nichteinhaltung dieser Vorschriften zurückzuführen ist.

1. Vor jeder Inspektions-, Service- oder Reinigungstätigkeit muß sichergestellt werden, daß das Gerät nicht am Netz angeschlossen ist.
2. Das Gerät darf nicht von unqualifiziertem Personal bedient, besichtigt oder gehandhabt werden. Jede Tätigkeit im Kältekreis darf nur in Anwesenheit eines Kühltechnikers durchgeführt werden.
3. Es darf nie in Anwesenheit offener Flammen am Gerät gearbeitet werden.
4. Die elektrischen Sicherungen dürfen nicht ausgeschlossen werden und der Betrieb des Gerätes darf nicht forciert werden.
5. Das Gerät darf nicht für andere Verwendungszwecke benutzt werden als für die eigens dafür geplanten.
6. Das Gerät darf nicht auf unstabilen oder auf das Gewicht nicht aushaltenden Oberflächen aufgestellt werden.
7. Die vorliegenden Bedienungsanleitungen für künftiges Nachschlagen aufbewahren und am Anwendungsort des Gerätes bereitstellen.
8. Ein eventuell vorhandener Tank muss vor dem Transport entleert werden.
9. Das obere Gitter nie abdecken.

Personalqualifikation und -schulung

Das für die Haltung, die Wartung, die Prüfung und die Montage des Gerätes zuständige Personal muß zur Ausführung dieser Arbeiten die notwendige Qualifikation haben. Der Benutzer ist dazu gehalten die Verantwortungs-, die Kompetenzen- und die Aufsichtsbereiche des Personals genauestens zu bestimmen.

Unter qualifiziertem Personal verstehen sich die Personen, die aufgrund ihrer Ausbildung, Erfahrung und Schulung, sowie ihrer Kenntnisse der entsprechenden Normen, Vorschriften und Maßnahmen zur Unfallverhütung und der Betriebsbedingungen vom Sicherheitsverantwortlichen der Anlage dazu ermächtigt wurden jegliche notwendige Tätigkeit auszuführen, und die dazu im Stande sind jede mögliche Gefahr zu erkennen und zu vermeiden (Bestimmungen für technisches Personal, siehe auch IEC364).

Des Weiteren werden auch Kenntnisse der Erste Hilfe und der vorortigen Rettungsmaßnahmen erfordert. Bei der Ausführung von Arbeiten auf Hochspannungsanlagen wird der Verbot des Einsatzes von unqualifiziertem Personal von den IEC364 Normen geregelt.

Die vorliegenden Bedienungsanleitungen enthalten nicht alle Informationen über alle mögliche Herstellungsvarianten, weder aller Montage, dem Service oder Wartung bezogene Fälle. Die Schulung des der Haltung des Gerätes zuständigen Personals kann nicht mit dem einfachen Lesen der vorliegenden Bedienungsanleitungen ersetzt werden, sondern muß von spezialisiertem Personal gehalten werden und wird zu Lasten des Kunden angesehen werden.

Gefahren bei Nichteinhaltung der Sicherheitsnormen

Die aus der Nichteinhaltung der Sicherheitsnormen herführenden Folgen können sich in Gefahr für Personen, sowie für Umwelt und Gerät gestalten. Die Nichteinhaltung der Sicherheitsnormen führt zur Verwirkung jeglichen Schadenersatzrechtes.

In Sicherheit arbeiten

Die in diesen Bedienungsanleitungen aufgeführten Sicherheitsnormen, die in Sachen Unfallverhütung bestehenden nationalen Normen sowie eventueller interner Arbeits-, Funktions- und Sicherheitsnormen des Benutzers müssen eingehalten werden.

Sicherheitsnormen für den Benutzer / Operateur

Die Sicherheitsvorrichtung für den zufälligen Berührungsschutz gegen sich bewegenden Teilen darf nicht von laufenden Geräten entnommen werden. Aus Elektroenergie herführenden Gefahren müssen ausgeschlossen werden. (→ zu diesbezüglichen Einzelheiten, z. B. VDE Normen und die der örtlichen Stromversorgungswerke nachschlagen.).

Sicherheitsnormen bei Wartungs-, Prüfungs und Montagearbeiten

Prinzipiell müssen die Reinigungs- und Wartungsarbeiten nur mit nicht laufendem Gerät ausgeführt werden. Zum Ausschalten des Gerätes müssen die in den Bedienungsanleitungen beschriebene Vorgehensweise gewissenhaft befolgt werden.

Achtung! Vor den Wartungsarbeiten Spannung von der Speiseseite des Rückkühlers ausschließen.

Gleich nach Arbeitsabschluß müssen alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen erneut montiert, bzw. in Betrieb gebracht werden.

Eigenwillig ausgeführte Änderungen und Ersatzteileherstellung

Umwandlungen und Änderungen der Anlage sind nur nach vorhergehender Vereinbarung mit dem Hersteller zulässig. Die original Ersatzteile und die vom Hersteller freigegebenen Zubehörteile dienen zur Sicherung der Sicherheit. Die Anwendung anderer Komponente kann die Garantie bezüglich der daraus stammenden Folgen verwirken.

Unzulässige Betriebsweisen

Die Funktionsfähigkeit der gelieferten Anlage wird nur bei angemessener Anwendung versichert. Die in den technischen Daten angegebenen Grenzwerte dürfen keinesfalls überschritten werden.

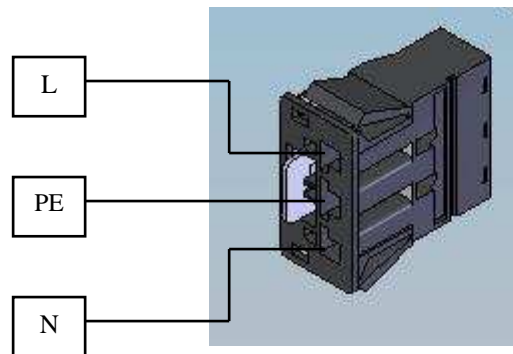
3.3 ELEKTROANSCHLUSS DES GERÄTES

ACHTUNG: Bevor jegliche Tätigkeit auf Elektroteile ausgeführt wird muß sichergestellt werden, daß sie nicht am Versorgungsnetz angeschlossen sind.

Nachfolgende Empfehlungen einhalten:

- Das Gerät gemäß den geltenden Normen an einem leistungsfähigen Erdungssystem anschließen.
- Die Angaben auf dem Datenschild des Gerätes überprüfen und den korrekten Kabeldurchmesser gemäß der Betriebsspannung wählen.
- Die Leitung muß so dimensioniert werden, daß beim Start der Spannungsabfall nicht 10% der Nennspannung übertrifft.
- Das zu Lasten des Kunden installierte Speisekabel muss mit Doppelisolierung sein.
- Vor der Inbetriebnahme des Gerätes muß sichergestellt werden, daß die Netzspannung und -frequenz mit denen des, daß die Netzspannung und -frequenz mit denen des Datenschildes übereinstimmen.

3.4 SCHALTPLAN



3.5 TECHNISCHE DATEN

MODELL	KCE34.00		KCE67.00	
VERFÜGBARE ZUFÜHRUNG	110/240V 50HZ	110/240V 60HZ	110/240V 50HZ	110/240V 60HZ
	230/1/50HZ		230/1/50HZ	
MIN. STROM	0,2 A		0,4 A	
MIN. LEISTUNG	40 W		80 W	
MAX. STROM	0,8 A		1,6 A	
MAX. LEISTUNG	180 W		360W	
SCHUTZ	FUSE 4gG		FUSE 4gG	
VERDAMPFUNGSKAPAZITÄT	34 g/h		67 g/h	

3.6 WARTUNG

ACHTUNG: Vor dem Bewirken irgendeiner Art von Eingriff, um Spannung von der Einheit zu entfernen.

- Die Reinigungsmaßnahmen und deren Häufigkeit hängen von den Arbeitsverhältnissen ab.
- Klemmstellen und Anschlüsse überprüfen → ½ Jahr

4 FRANÇAIS

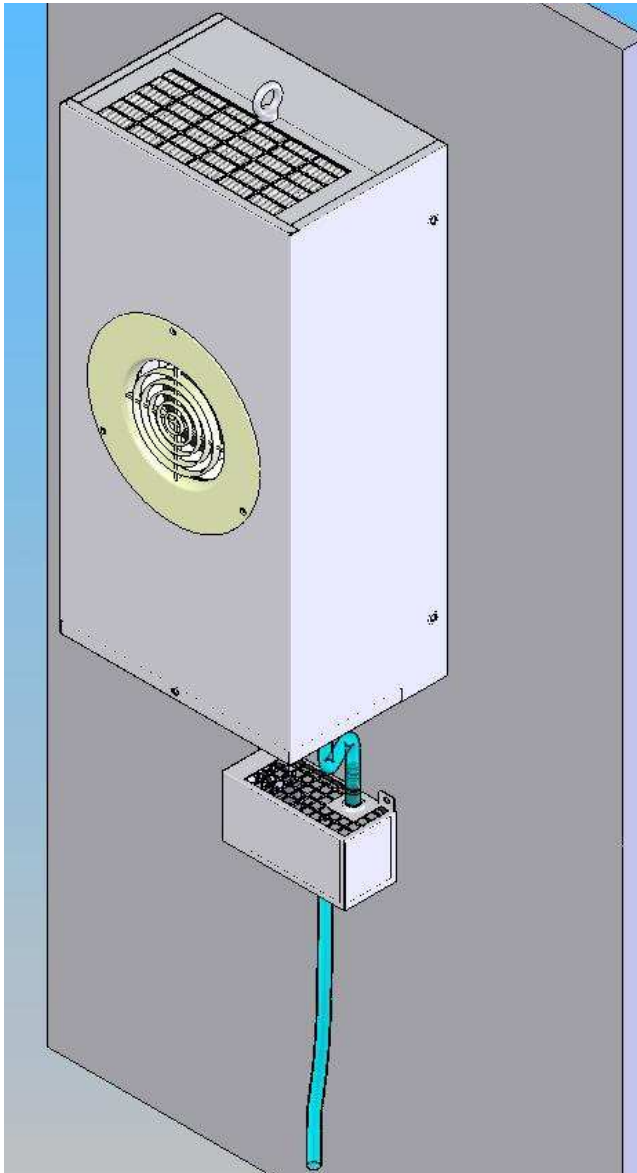
4.1 DESCRIPTION GÉNÉRALE

Le récipient reçoit l'eau condensée d'un appareil à conditionner.

L'eau de condensez s'est évaporé par résistances électriques qui varient leur pouvoir dans fonction de la quantité d'eau qui reçoit le récipient KCE. La capacité maximale d'évaporation c'est 34g/h pour les KCE34 modèle et 67g/h pour le KCE67 modèle. Dans le cas dans lequel la quantité d'eau a reçu par l'unité KCE est supérieur à sa capacité de l'évaporation qu'il sortira à travers la pipe de décharger place sur le fonds du même récipient.

4.1.1 Directives pour l'installation

- Le KCE doit être installé sous l'appareil à conditionner.
- Perforez horizontalement la boîte avec le diagramme dans dotation.
- Utilisez les vis ou les rivets dans dotation puor arranger l'unité à la boîte.
- Fixer le KCE à la boîte.
- Fixer la pipe dans dotation du déchargez de l'appareil à conditionner à l'entrée du KCE.
- Faites le rapport électrique avec le connecteur dans dotation.



4.2 INDICATIONS IMPORTANTES POUR LA SECURITE

Lire attentivement ces instructions et suivre scrupuleusement les prescriptions contenues dans le manuel, en particulier les notes “ATTENTION” dans les encadrés et en caractères gras. Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages causés par le non respect des prescriptions aux personnes ou choses.

1. Couper toujours la tension avant d'effectuer toute opération d'inspection, d'assistance ou de nettoyage.
2. Interdire au personnel non qualifié de manœuvrer, d'inspecter ou de fausser l'unité. Ne pas intervenir sur le circuit frigorifique sans la présence d'un frigoriste.
3. Ne jamais opérer avec des flammes libres à l'intérieur de l'unité.
4. Ne pas exclure les sécurités électriques et ne pas forcer le fonctionnement de la machine.
5. Ne pas utiliser l'unité à des buts différents de ceux pour lesquels elle a été spécifiquement projetée.
6. Ne pas placer l'unité sur des superficies instables ou non adaptées pour en supporter le poids.
7. Conserver ce manuel pour d'ultérieures consultations et le laisser accessible dans le lieu d'utilisation de la machine.
8. S'il existe éventuellement un réservoir, celui-ci doit être vidé avant le transport.
9. Ne couvrez pas le foyer supérieur.

Qualification et formation du personnel

Le personnel responsable de l'utilisation, de l'entretien, de l'inspection et du montage de l'unité doit avoir la qualification nécessaire à l'exécution de ces opérations. L'utilisateur est tenu de déterminer les domaines de responsabilité, les compétences et la surveillance du personnel.

On entend par personnel qualifié, toute personne qui, en raison de sa formation, son expérience et instruction ainsi que sa connaissance des normes relatives, prescriptions et mesures de prévention des accidents et sur les conditions de service, a été autorisée par le responsable de la sécurité de l'installation à effectuer les interventions nécessaires, en étant capable de reconnaître et, par là même, d'éviter tout danger potentiel (eu égard à la définition de personnel technique, vous référer aussi à IEC364).

Entre autres, des notions de secourisme et relatives aux mesures de sauvetage sur place sont requises. En cas des installations à haute tension l'interdiction d'utiliser du personnel non qualifié est réglementée par les normes IEC364.

Ce manuel ne contient pas toutes les informations sur les modifications possibles de construction, ni toutes les possibilités concernant le montage, le service et l'entretien. La formation du personnel chargé de l'utilisation de l'unité ne peut pas être remplacée par la simple lecture de ce manuel; cette formation devra être tenue par du personnel spécialisé et elle sera à la charge du client.

Dangers en cas de non respect des normes de sécurité

Les conséquences provoquées par le non respect des normes de sécurité peuvent se traduire en un danger pour les personnes mais aussi pour l'environnement et la machine. Le non respect des normes de sécurité annule tout droit de réparation des dommages.

Travailler de façon sûre

Les normes de sécurité, les normes nationales existantes en matière de prévention des accidents du travail ainsi que les éventuelles normes internes de l'utilisateur sur le travail, sur le fonctionnement et sur la sécurité, reportées dans les manuels d'utilisation doivent être respectées.

Normes de sécurité pour l'utilisateur/l'opérateur

Le dispositif de protection contre le contact accidentel de parties en mouvement ne doit pas être ôté des machines qui sont en marche. Les dangers dérivants de l'énergie électrique sont exclus (→ Pour les détails à ce sujet consulter par exemple les normes de l'Association des électrotechniciens et des entreprises locales de distribution d'énergie électrique).

Normes de sécurité pour les travaux d'entretien, d'inspection et de montage

D'une manière générale, les opérations de nettoyage et d'entretien doivent être effectuées seulement lorsque la machine est à l'arrêt. Pour arrêter l'installation, respecter scrupuleusement la façon de procéder décrite dans les instructions.

Attention! Avant les travaux d'entretien couper la tension de l'installation de réfrigération côté alimentation.

Dès la fin des travaux, tous les dispositifs de sécurité et de protection doivent être remontés ou remis en fonction.

Transformations effectuées de son propre chef et production des pièces de rechange

Les transformations ou les modifications de l'installation sont admissibles seulement si accord préalable du constructeur.

Les pièces de rechange originales et les accessoires autorisés par le constructeur servent à garantir la sécurité.

L'utilisation d'autres composants peut annuler la garantie en fonction des conséquences provoquées.

Modes d'exercice non autorisés

La sécurité de fonctionnement de l'installation fournie est assurée seulement si l'utilisation pratiquée est correcte. Les valeurs limites indiquées dans les données techniques ne doivent être dépassées en aucun cas.

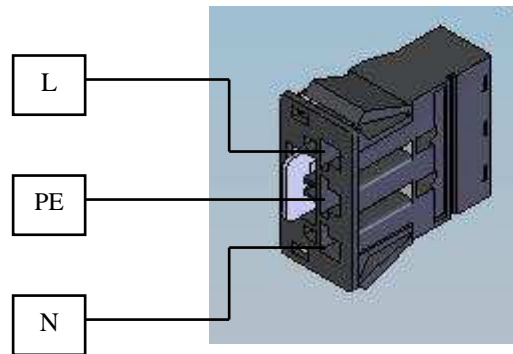
4.3 BRANCHEMENT ELECTRIQUE DE L'UNITÉ

ATTENTION: avant d'effectuer toute opération sur les parties électriques, s'assurer qu'elles ne sont pas sous tension.

Respecter les recommandations suivantes:

- Relier l'unité à une mise en terre efficace selon les normes en vigueur.
- Consulter les données de la plaque de l'unité et choisir la section correcte du câble sur la base de l'ampérage en service.
- Dimensionner la ligne de façon à ce que la chute de tension au démarrage ne dépasse pas 10% de la tension nominale
- Le câble d'alimentation installé à la charge du client doit être de type double isolation.
- Avant la mise en service de l'unité, vérifier que la tension et la fréquence de réseau corresponde à celle imprimée sur la plaque.

4.4 PLAN DE CÂBLAGE



4.5 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

TYPE	KCE34.00		KCE67.00	
TENSION	110/240V 50HZ	110/240V 60HZ	110/240V 50HZ	110/240V 60HZ
	230/1/50HZ		230/1/50HZ	
COURANT MINIME	0,2 A		0,4 A	
PUISSANCE MINIME	40 W		80 W	
COURANT MAXIMAL	0,8 A		1,6 A	
PUISSANCE MAXIMAL	180 W		360W	
PROTECTION	FUSIBLE 4gG		FUSIBLE 4gG	
CAPACITÉ EVAPORATIVE	34 g/h		67 g/h	

4.6 ENTRETIENS

ATTENTION: Avant d'effectuer tout type d'intervention, couper la tension à l'unité.

- Les interventions de nettoyage et leur fréquence sont reportées aux conditions d'environnement du travail.
- Vérification des bornes et connexions → ½ an

5 ESPAÑOL

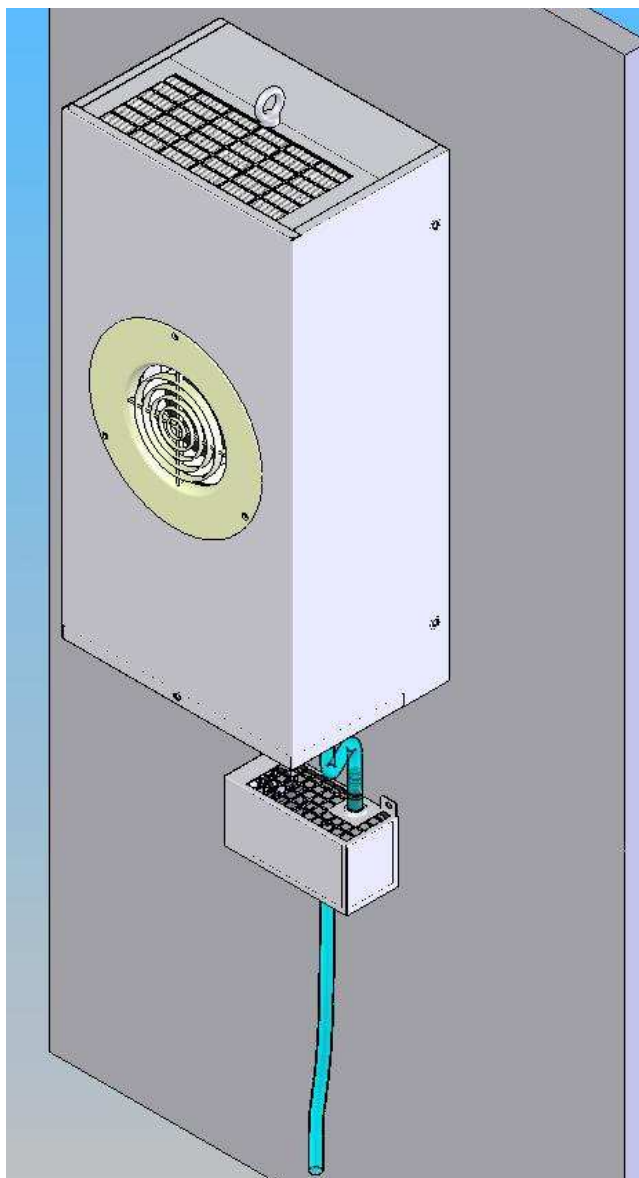
5.1 DESCRIPCIÓN GENERAL

El recipiente recibe el agua condensada de un acondicionador.

El agua de condense se evapora por resistencias eléctricas que varían su en el poder del funcionamiento de la cantidad de agua que recibe el recipiente KCE. La capacidad máxima de evaporación es 34g/h para los KCE34 ejemplares y 67g/h para el KCE67 ejemplar. En el caso en que la cantidad de agua recibió por la unidad KCE es superior a su capacidad de evaporación que saldrá a través de la cañería de descargar el lugar en el fondo del mismo recipiente.

5.1.1 Las Instrucciones de la instalación

- El KCE tiene que ser instalado bajo el acondicionador. (1)
- Perfore la caja horizontalmente con el diagrama en la dotación. (2)
- Use los tornillos o los remaches en la dotación arreglar la unidad a la caja. (3)
- Arregle el KCE a la caja. (4)
- Arregle la cañería en la dotación de la descarga del acondicionador a la entrada del KCE. (5)
- Haga la conexión eléctrica con el conector en la dotación. (5)



5.2 INDICACIONES IMPORTANTES PARA LA SEGURIDAD

Leer atentamente las presentes instrucciones y atenerse estrictamente a las prescripciones contenidas en el manual, en particular a aquellas de ATENCIÓN marcadas dentro de los cuadros y en negrita. El Constructor no asume la responsabilidad por daños causados a personas o cosas debido a la falta de seguimiento de las prescripciones.

1. Asegurarse siempre de que el aparato este desconectado antes de efectuar cualquier operación de inspección, asistencia o limpieza.
2. No permitir a personal no cualificado maniobrar, inspeccionar o manipular la unidad. En particular, no intentar intervenir en el circuito frigorífico sin la presencia de un frigorista.
3. No operar en ningún caso con llamas libres en el interior de la unidad.
4. No descartar la seguridad eléctrica y no forzar el funcionamiento de la máquina.
5. No utilizar la unidad para fines diferentes de aquellos para los que ha sido específicamente diseñada.
6. No colocar la unidad sobre superficies inestables o no idóneas para soportar el peso.
7. Conservar el presente manual para futuras consultas y hacerlo disponible en el lugar de utilización del aparato.
8. Si la instalación está equipada con un depósito, éste deberá vaciarse antes del transporte.
9. No cubra la reja superior.

Cualificación y formación de personal

El personal encargado de el gobierno, la manutención, la ispección y el montaje del aparato tiene que poseer la cualificación necesaria al cumplimiento de tales trabajos. El usuario esta obligado a determinar por exacto los ámbitos de responsabilidad, las competencias y la vigilancia del personal.

Por personal cualificado se entiende aquéllas personas que para su formación, experiencia y instrucción y además para su conocimientos de las relativas normas, prescripciones y provisiones por la prevención de los accidentes e sobre las condiciones de servicio, han sido autorizadas por el responsable de la seguridad del equipo a ejecutar cualquier actividad necesaria, y que durante esta sean capaz de reconocer y de evitar cada peligro posible (definición para el personal técnico, véase aun VDE0105 IEC364).

Entre otra cosas se requieren aun nociones de urgencias y sobre las medidas de salvamento en sitio. Para trabajos en instalaciones de alta tensión la prohibición del empleo de personal no cualificado es reglada en las normas DIN VDE0105 o IEC364.

El presente manual no contiene todas las informaciones sobre las posibles variantes constructivas, ni todos los casos relativos a el montaje, servicio o manutención. La formación del personal encargado de el gobierno del aparato non es sustituible con la simple lectura de el presente manual, más tiene que ser dictada por personal especializado y se debe considerar a cargo de el cliente.

Peligros en caso de incumplimiento de las normas de seguridad

Las consecuencias derivantes del incumplimiento de las normas de seguridad pueden traducirse en peligro para personase y tambien por el ambiente y el aparato. El incumplimiento de las normas de seguridad hace caducar cualquier derecho de indemnización por daños.

Trabajar en manera segura

Hay que observar las normas de seguridad traidas en las presentes instrucciones de ejercicio, las normas nacionales existentes en materia de prevención de accidentes laborales y además eventuales normas internas del usuario sobre el trabajo, el funcionamiento y sobre la seguridad.

Normas de seguridad para usuario / operador

El dispositivo de protección contra el contacto accidental de partes en movimiento no debe ser quitado en aparatos que están en marcha. Hay que excluir peligros derivantes de la energía eléctrica. (→ Para los respectivos detalles consultar, por ejemplo, las normas de la Asociación de los electrotécnicos y de las empresas locales de suministro de energía eléctrica).

Normas de seguridad por los trabajos de mantenimiento, inspección y montaje

Por el general, las operaciones de limpieza y mantenimiento tienen que ser cumplidas sólo con el aparato en posición de parada. Por parar el aparato hay que respetar esmeradamente el modo de proceder descrito en las instrucciones de ejercicio.

Atención! Antes de los trabajos de mantenimiento desconectar la tensión del aparato de refrigeración de el lado de alimentación.

Inmediatamente después de la conclusión de los trabajos hay que montar de nuevo, o sea poner en marcha, todos los dispositivos de seguridad y de protección.

Trasformaciones ejecutadas de iniciativa propia y producción de repuestos

Trasformaciones o modificaciones son admisibles solamente previo acuerdo con el productor. Los repuestos originales y los accesorios autorizados del productor sirven para asegurar la seguridad.

El uso de otros componentes puede hacer caducar la garantía relativa a las consecuencias que pueden derivar.

Modos de ejercicios no admisibles

La seguridad de funcionamiento del aparato proveído es asegurada solamente si se hace una utilización apropiada. En ningún caso se pueden superar los valores límites indicados en los datos técnicos.

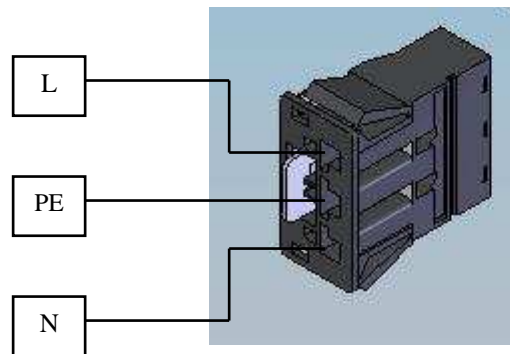
5.3 CONEXIÓN ELÉCTRICA DE LA UNIDAD

ATENCIÓN: Antes de efectuar cualquier operación en el circuito eléctrico asegurarse de que la unidad no está conectada.

Respetar las siguientes recomendaciones:

- Conectar la unidad a un eficaz toma de tierra según las normativas vigentes.
- Consultar los datos de matrícula de la unidad y escoger la sección correcta del cable en base al amperaje en marcha.
- Medir la línea de forma que la caída de tensión en la puesta en marcha no supere los 10% de la tensión nominal.
- El cable de alimentación instalado en carga del cliente debe ser de tipo a doble aislamiento.
- Antes de la puesta en servicio de la unidad verificar que la tensión y la frecuencia de red se correspondan con la indicada en la tarjeta.

5.4 ESQUEMA DE CIRCUITOS



5.5 DATOS TÉCNICOS

MODELO	KCE34.00		KCE67.00	
ALIMENTACIÓN	110/240V 50HZ	110/240V 60HZ	110/240V 50HZ	110/240V 60HZ
	230/1/50HZ		230/1/50HZ	
CONSUMO MIN.	0,2 A		0,4 A	
POTENCIA MIN.	40 W		80 W	
CONSUMO MAX.	0,8 A		1,6 A	
POTENCIA MAX.	180 W		360W	
PROTECCIÓN	FUSIBLE 4gG		FUSIBLE 4gG	
CAPACIDAD DE EVAPORACIÓN	34 g/h		67 g/h	

5.6 MANUTENCIÓN

ATENCIÓN: Antes de efectuar cualquier tipo de operación, desconectar la unidad

- Las operaciones de limpieza y su frecuencia se realizan en función de las condiciones ambientales de trabajo.
- Comprobar lo bornes y conexiones → ½ ano

**Dichiarazione di conformità
Declaration of conformity
Konformitätserklärung
Déclaration de conformité
Declaración de conformidad**

Noi / We / Wir / Nous / Nosotros

Kelvin S.r.l.,
v. degli imprenditori,15
37067 Valeggio sul Mincio (VR) - Italy

dichiariamo che i prodotti della famiglia
we declare that the products
Wir erklären, daß folgende Produkte
déclarez que les produits
declaramos que los productos

KCE

Tensioni disponibili
Available power supplies
Lieferbare Spannungen
Tensions disponibles
Tensiones disponibles

110/240V 50HZ – 110/240V 60HZ

Sono conformi a quanto prescritto dalle seguenti direttive
do comply to the following European Union directives
den nachfolgenden europäischen Normen entsprechen
Conformez-vous aux directives européennes suivantes des syndicats
confórmese a las directivas europeas siguientes de la unión

**89/336 CEE (EN50081/2-EN50082/2-EN61000/3/2)
73/23 CEE (EN 60204/1)
89/392 CEE (EN 291/1 – EN292/2 – EN1050)
97/23 CEE**

**e successive modifiche / and following changes / und darauffolgende Änderungen / et suivre
change / que sigue cambia**

91/368 CEE - 93/44 CEE - 93/68 CEE - 98 /37 CEE - 92/31 CEE

General Manager
Valeggio sul Mincio, 13 gennaio 2007

Fetz Dott. Joachim

